

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ VIII.

ВЫПУСКИ III — IV.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

1894.

Египто-савейскій саркофагъ въ Гизэскомъ музеѣ.

Хотя до послѣдняго времени мнѣ мало приходилось слѣдить за успѣхами южно-арабской эпиграфiи, однако, во время моихъ занятiй прошлой осенью въ Гизэскомъ музеѣ близъ Каира, я не могъ не заинтересоваться чрезвычайно любопытнымъ деревяннымъ саркофагомъ съ врѣзанной на немъ довольно длинной савейской надписью. Зная по собственному опыту, какъ рѣдко вообще въ Египтѣ встрѣчаются савейскiя (химьяритскiя) надписи¹⁾, я конечно не преминулъ списать надпись этого единственнаго въ своемъ родѣ саркофага, а также снялъ съ самаго саркофага довольно сносную фотографiю, и вотъ, какъ копію съ надписей, такъ и фотографiю съ саркофага я теперь представляю на прилагаемыхъ таблицахъ на разсмотрѣніе специалистовъ.

По словамъ моего друга Э. Бругшъ-бея, старшаго хранителя Гизэскаго музея, саркофагъ, о которомъ идетъ рѣчь, былъ найденъ въ Египтѣ, но гдѣ именно — неизвѣстно, такъ какъ въ музей онъ былъ купленъ отъ какого-то продавца древностей за годъ до моего послѣдняго прiѣзда въ Египетъ. Есть однако данныя, заставляющiя Бругша предполагать, что саркофагъ этотъ происходитъ изъ Фаюма. Крышки саркофага теперь въ музеѣ не имѣется и совершенно неизвѣстно, куда она попала и были-ли на ней какiя-либо надписи. Вотъ какъ этотъ саркофагъ описанъ въ каталогѣ Гизэскаго музея, составленномъ французскимъ египтологомъ Вирэ (Virey)

1) За всѣ мои многолѣтнія странствованiя по Египту я лишь въ двухъ мѣстахъ, среди пустыни, нашелъ напараниными на скалахъ нѣсколько химьяритскихъ (савейскихъ) словъ (ср. Записки Восточн. Отд. Имп. Русск. Археол. Общества, томъ II, стр. 68 и 70).

въ началѣ вынѣшняго года (стр. 123): Salle 49 (Monuments non égyptiens). — 431 — Bois — long. 2^m,00, larg. 0^m,60, haut. 0^m,39. Cercueil en bois très épais, avec une inscription himyarite (les tribus de langue himyarite occupaient les deux rives de la mer Rouge, l'Arabie méridionale et l'Éthiopie).

Съ нетерпѣливемъ ожидая отъ специалистовъ полнаго объясненія помѣщенныхъ на таблицѣ IV надписей съ египто-савейскаго саркофага Гизэскаго музея, я позволяю себѣ дать здѣсь транскрипцію всего текста, а также нѣсколько примѣчаній, которыя, можетъ быть, будутъ полезны для прочихъ изслѣдователей нашего текста.

נפקן כזידאל בן זיד דטירן דוב דסערב אמרון וקלימתן כאביתת אלאלת 1
מצר כיומיה תלמית בן תלמית
2 רם ויפקר זידאל בורחה תחר ויפננו כב בן כל אביתתה אלאלת מצר
תמחהם כשו בוין כציהם ויסעלינם
3 סאהם עד מן בית אלהן אהרהף בורחה כיהף חרף הני ועשרי כתלמית מלכן
ורתר זידל למנם ונפקם אהרהף ואלאלת עם במחרמם

Въ началѣ первой строки я читаю слѣдующее:

«. для (?) *Зейдиля*, сына *Зейда*, изъ *Зайрана*». По всей вѣроятности именно *Зейдилю*, упомянутому здѣсь и еще далѣе два раза (въ началѣ 2-ой и серединѣ 3-ей строки — въ послѣднемъ случаѣ имя написано нѣсколько сокращеннѣе) принадлежалъ въ древности разсматриваемый саркофагъ. Что касается именъ *Зейдъ*, *Зейдилъ* и *Зайранъ*, то они уже извѣстны въ савейскихъ надписяхъ (ср. Dr. D. H. Müller, Epigraphische Denkmäler aus Arabien, XL, 1; XXII, 2, XXXV a, LXIII; LI, 2).

Въ концѣ первой строки я могу лишь понять слова: «. во всѣхъ домахъ божествъ (т. е. храмахъ) Египта. Во дни *Итолемея*, сына *Итолемея*».

Въ началѣ второй строки я читаю: «. *Зейдилъ*, въ мѣсяцъ *Хатхоръ*». Съ именемъ мѣсяца חתךך я сравниваю коптское названіе мѣсяца ϩⲁⲮⲟⲣ : ⲁⲮⲟⲣ, Ἀδύρ.

Третья строка «. домъ божества *Осорхану* (*Серапису*) въ мѣсяцъ *Кихакъ* въ двадцать второй годъ *Итолемея* царя *Сераписъ* и божества, которыя съ нимъ¹⁾ въ его святилищѣ».

Слово אהרהף, дважды встрѣчающееся въ нашей надписи, мнѣ кажется, представляеть собой транскрипцію египетскаго имени  *Осор-*

1) Слово  съ суфф. 3-го л. ед. ч. здѣсь безъ сомнѣнія означаетъ то-же самое, что евр. , т. е. предлогъ «съ».

xani = Σέρατις. Въ немъ савейское ḥ служитъ для транскрипціи египетскаго «с» точно такъ-же, какъ въ имени תלמיהו оно замѣняетъ конечное греческое ζ, которое, болѣе правильно, въ финикійскихъ надписяхъ транскрибируется черезъ ח (ср. פתלמים, Clermont Ganneau, Recueil d'Archéologie Orientale, p. 81). Съ савейской транскрипціей имени *Serapis* небезинтересно сопоставить арамейскую форму этого имени: ארסריחסי (Corp. Inscr. semit. Pars II, tom. I, p. 127).

Мѣсяць *Kihakz* (כחק) — ничто иное какъ египетскій мѣсяць $\chi\omicron\iota\alpha\delta\eta\kappa$: $\chi\omicron\iota\alpha\eta$ (въ арамейскихъ надписяхъ: כחק Corp. Inscr. semit. Pars II, tom. I, p. 160; по арабски كيهك).

Къ выраженію «*Serapis* и божества, которыя съ нимъ въ его святилищѣ» слѣдуетъ сравнить встрѣчающуюся часто въ греческихъ надписяхъ въ Египтѣ формулу, въ которой, за названіемъ какого-нибудь божества, слѣдуютъ слова *καὶ οἱ σύνναοι θεοί*.

В. Голенищевъ.



Египто-савейській саркофагъ Гизэскаго Музея.

 *Известия Академии Наук СССР. Серия: История и философия. 1977, № 1.*

